Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Teraz przywrócę powodzenie Jakubowi, zmiłuję się nad całym domem Izraela i okażę żarliwość dla mojego świętego imienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Już niedługo przywrócę powodzenie Jakubowi. Zmiłuję się nad całym domem Izraela. Okażę żarliwość dla mojego świętego imienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Teraz odwrócę niewolę Jakuba i zmiłuję się nad całym domem Izraela, i będę zazdrosny o moje święte imię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak mówi panujący Pan: Jużci przywrócę więźniów Jakóbowych; a zmiłuję się nad wszystkim domem Izraelskim; i gorliwym będę dla imienia świętobliwości mojej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto to mówi JAHWE Bóg: Teraz przywrócę pojmanie Jakobowe i smiłuję się nad wszytkim domem Izraelowym, i wezmę rzewniwość dla imienia mego świętego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego tak mówi Pan Bóg: Teraz odwrócę los Jakuba i zmiłuję się nad całym domem Izraela, i zatroszczę się o moje święte imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Teraz odmienię los Jakuba, zmiłuję się nad całym domem izraelskim i zadbam gorliwie o święte moje imię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Teraz odmienię los Jakuba. Ulituję się nad całym domem Izraela i będę zazdrosny o Moje święte imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Teraz odmienię los Jakuba, ulituję się nad całym ludem Izraela i będę zazdrosny o moje święte imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Teraz odmienię los Jakuba, ulituję się nad całym Domem Izraela i stanę w obronie mojego świętego Imienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це так говорить Господь. Тепер Я поверну полон Якова і помилую дім Ізраїля і ревнуватиму за моє святе імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Teraz przywrócę brańców z Jakóba oraz ulituję się nad całym domem Israela. Okażę się żarliwym z powodu Mojego świętego Imienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼA teraz przyprowadzę z powrotem jeńców z Jakuba i zmiłuję się nad całym domem Izraela; i okażę wyłączne oddanie dla mego świętego imienia. |